

МИНИСТЕРСТВО ЦИФРОВОГО РАЗВИТИЯ,
СВЯЗИ И МАССОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЙ ИМ. ПРОФ. М.А. БОНЧ-БРУЕВИЧА»
(СПбГУТ)

П Р И К А З

30.10.2024 г.

№ 755

Об утверждении типовой формы
договора по ДОП для иностранных граждан

В дополнение к приказу от 23.10.2015 года № 477 в связи с усилением платежной дисциплины при работе с обучающимися иностранных государств, а также для лучшего понимания каждой из сторон условий договора п р и к а з ы в а ю:

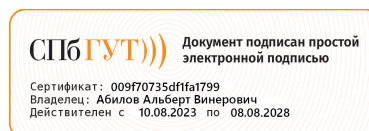
1. Утвердить типовую форму договора о предоставлении платных образовательных услуг по дополнительной образовательной программе: «Дополнительная общеобразовательная программа по подготовке иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке».

2. Начальнику договорного отдела по работе с обучающимися Федоровой Ю.Р. использовать вышеуказанные формы в установленном порядке.

3. Управлению маркетинга и рекламы разместить типовую форму на официальном сайте СПбГУТ.

Приложение № 1 на 14 листах.

И.о. ректора



А.В. Абилов

Никифорова Светлана Александровна
1559

ДОГОВОР об образовании
№ _____
на обучение по дополнительной
образовательной программе для
иностранных лиц

г. Санкт-Петербург
«_____» _____ 2024 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций им. проф. М.А. Бонч-Бруевича» (СПбГУТ), осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии от 05.10.2020г. регистрационный № Л035-00115-78/00120142, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки бессрочно (свидетельство о государственной аккредитации регистрационный № 3476, выданное Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки 13.01.2021 г. на срок с 13.01.2021 г. по 30.04.2025 г.), именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице

_____,
действующей на основании

_____,
с одной стороны,

и _____, паспорт гражданина _____ № _____, место выдачи - _____, дата выдачи _____ г., именуемый в дальнейшем «Заказчик»,

и

CONTRACT on education
NO. _____
for training under an additional
educational program for foreign
citizens

St. Petersburg
«_____» _____ 2024 г.

Federal State Budget-Financed Educational Institution of Higher Education «The Bonch-Bruевич Saint-Petersburg State University of Telecommunications» (SPbSUT), carrying out educational activities on the basis of the License No. L035-00115-78/00120142 of 05.10.2020 issued by the Federal Service for Supervision of Education and Science indefinitely (State Accreditation Certificate No. 3476, with validity from 13.01.2021 to 30.04.2025 issued by the Federal Service for Supervision of Education and Science on January 13, 2021), hereinafter referred to as the "Contractor", represented by _____, acting on _____, on the one hand,

and _____, passport of citizen _____ № _____, place of issue - _____, date of issue _____, hereinafter referred to as "Customer",

and

_____, паспорт гражданина
 _____ № _____,
 место выдачи – _____, дата
 выдачи _____ г.,
 именуемый в дальнейшем
 «Обучающийся», с другой стороны,
 совместно именуемые «Стороны»,
 заключили настоящий Договор о
 нижеследующем:

1. Предмет Договора

1.1. Исполнитель обязуется
 предоставить образовательную
 услугу, а Заказчик обязуется оплатить
 образовательную услугу, а именно:

- наименование дополнительной
 образовательной программы
 «Дополнительная
 общеобразовательная программа по
 подготовке иностранных граждан и
 лиц без гражданства к освоению
 профессиональных образовательных
 программ на русском языке»;

- по очной форме обучения;
 - подразделение Управления
 международного сотрудничества;

Программа разработана в
 соответствии с нормами
 действующего законодательства
 Российской Федерации:
 федеральным законом от 29.12.2012г.
 №273-ФЗ «Об образовании в
 Российской Федерации»; приказом
 Министерства образования и науки от
 03.10.2014 г. №1304 «Об
 утверждении требований к освоению
 дополнительных
 общеобразовательных программ,
 обеспечивающих подготовку
 иностранных граждан и лиц без
 гражданства к освоению
 профессиональных образовательных
 программ на русском языке»,
 приказом Министерства образования
 и науки Российской Федерации от

_____, passport of citizen
 _____ № _____,
 place of issue - _____, date of issue
 _____, hereinafter
 referred to as "Trainee", on the other
 hand,
 jointly referred to as "Parties", have
 concluded this Contract as follows:

1. Subject of the Contract

1.1. The Contractor undertakes to provide
 an educational service, and the Customer
 undertakes to pay for the educational
 service, namely:

- name of the additional educational
 program preparatory department for
 foreign citizens "Additional general
 education program to prepare foreign
 citizens and stateless persons to master
 professional educational programs in
 the Russian language";

- a full-time training;
 - a subdivision of the Office of
 International Cooperation;

The program has been developed in
 accordance with the regulations of
 the current legislation of the Russian
 Federation: the Federal Law dated
 29.12.2012 № 273-FZ "On Education in
 the Russian Federation"; Order of
 the Ministry of Education and Science
 dated 03.10.2014 № 1304 "On approval
 of the requirements for mastering
 additional general education programs
 that prepare foreign citizens and stateless
 persons to master professional
 educational programs in the Russian
 language", Order of the Ministry of
 Education and Science of the Russian
 Federation dated 01.04.2014 № 255 "On
 approval of the requirements for
 mastering additional general education
 programs that prepare foreign citizens

01.04.2014 г. №255 «Об утверждении уровней владения русским языком как иностранным языком и требований к ним»; уставом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций им. проф. М.А. Бонч-Бруевича» (далее - СПбГУТ).

1.2. Объем занятий составляет 2376 академических часов (1010 аудиторных часов).

1.3. После освоения Обучающимся образовательной программы и успешного прохождения аттестации ему/ей выдается сертификат.

1.4. После освоения Обучающимся образовательной программы, успешного прохождения аттестации и успешного прохождения вступительных испытаний Обучающийся может быть зачислен на обучение по:
- программе высшего образования _____.
(уровень образовательной программы)

2. Права и обязанности Сторон

2.1. Исполнитель вправе:

2.1.1. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации Обучающегося.

2.1.2. Применять к Обучающемуся меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами

and stateless persons to master professional educational programs in the Russian language", the Charter of the Federal State Budget-Financed Educational Institution of Higher Education «The Bonch-Bruевич Saint Petersburg State University of Telecommunications» (hereinafter - SPbSUT).

1.2. Study load is 2376 semester hours (1010 of classroom hours).

1.3. After the Trainee has mastered the educational program and successfully passed the final exams, he/she is awarded a certificate.

1.4. After the Trainee has mastered the educational program, successfully passed the final exams and successfully passed the entrance examinations, the Trainee can be enrolled for training on:

- the higher education program _____.
(level of the educational program)

2. Rights and obligations of the Parties

2.1. The Contractor has the right:

2.1.1. Independently carry out the educational process, establish grading systems, forms, procedure and frequency of interim assessment of the Trainee.

2.1.2. Apply measures of rewarding and disciplinary punishment to the Trainee in accordance with the legislation of the Russian Federation, constituent documents of the Contractor, this

Исполнителя, настоящим Договором и локальными нормативными актами Исполнителя.

2.1.3. Осуществлять обработку персональных данных Обучающегося в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации и локальными актами Исполнителя.

2.1.4. Не принимать на обучение Обучающегося, если при приеме обнаружится фактическое несоответствие документов личности и образовательных документов Обучающегося уровню российского стандарта образования (после прохождения процедуры эквивалентности в Рособназдоре РФ) или невозможность обучения по медицинским показаниям.

2.1.5. Отчислять Обучающегося в установленном порядке за нарушение действующего в РФ законодательства, Федерального закона от 25.07.2002 № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» и Федерального закона от 18.07.2006 № 109-ФЗ (ред. от 24.02.2021) «О миграционном учете иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации», за невыполнение учебного плана, по состоянию здоровья (при наличии заключения официальных органов здравоохранения РФ о невозможности продолжения обучения), по окончании срока обучения, другим причинам, предусмотренным статьей 3.18.2 Положения о порядке оказания платных образовательных услуг по основным и дополнительным образовательным программам от 22.04.2022.

Contract and local normative acts of the Contractor.

2.1.3. To carry out the processing of the Trainee's personal data in the manner prescribed by the legislation of the Russian Federation and local acts of the Contractor.

2.1.4. Not to accept a Trainee for studying, if the admission process reveals actual discrepancy between the identity and educational documents of the Trainee to the level of the Russian standard of education (after passing the equivalence procedure in the Russian Federal Service for Supervision of Education and Science) or his/her inability of studying for medical reasons.

2.1.5. Expel the Trainee in the prescribed manner for violation of the current legislation of the Russian Federation, the Federal Law № 115-FZ of 25.07.2002 (as amended of 02.07.2021) "On the legal status of foreign citizens in the Russian Federation" and the Federal Law № 109-FZ of 18.07.2006 (as amended of 24.02.2021) "On Migration Registration of Foreign Citizens and Stateless Persons in the Russian Federation", for failure to fulfill the curriculum, for health reasons (with availability of a report on inability of continuing studying issued by the official authorities of the health service of the Russian Federation), at the end of the term of study, other reasons stipulated in Article 3.18.2 in accordance with the Regulations on the procedure for the provision of paid educational services for basic and additional educational programs of 22.04.2022.

2.1.6. Приостанавливать выполнение своих обязательств в соответствии с Договором или отчислять Обучающегося в случае несвоевременной оплаты им по настоящему Договору.

2.2. Обучающемуся предоставляются академические права в соответствии с частью 1 статьи 34 Федерального закона от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». Обучающийся также вправе:

2.2.1. получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора.

2.2.2. пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами, имуществом Исполнителя, необходимым для освоения образовательной программы.

2.3. Исполнитель обязан:

2.3.1. организовать и обеспечить надлежащее предоставление образовательных услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего Договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом или образовательным стандартом, учебным планом, в том числе индивидуальным, и расписанием занятий Исполнителя.

2.3.2. обеспечить Обучающемуся предусмотренные выбранной образовательной программой условия ее освоения.

2.3.3. оформить приглашение для въезда на территорию РФ в

2.1.6. To suspend the fulfillment of his/her obligations under the Contract or expel the Trainee if he/she fails to make timely payments under this Contract.

2.2. The Trainee is granted academic rights in accordance with Part 1 of Article 34 of the Federal Law of 29.12.2012 № 273-FZ "On Education in the Russian Federation". The Trainee also has the right to:

2.2.1. receive information from the Contractor on the organization and proper rendering of the services stipulated in Section 1 of this Contract.

2.2.2. use the property of the Contractor required for mastering the educational program according to the local normative acts.

2.3. The Contractor is obliged to:

2.3.1. organize and ensure proper rendering of educational services stipulated by Section 1 of this Contract. The educational services shall be rendered in accordance with the federal state educational standard or educational standard, curriculum, including individual, and class timetable of the Contractor.

2.3.2. provide the Trainee with the conditions required for mastering the selected educational program.

2.3.3. issue an invitation to enter the territory of the Russian Federation in

установленном порядке (при необходимости) и выслать его по почте на указанный Обучающимся адрес.

2.3.4. поставить Обучающегося на миграционный учет по факту прибытия в СПбГУТ и оформить бланк уведомления о прибытии в место пребывания не более чем на один год, с последующим продлением срока пребывания в случае успешного выполнения Обучающимся учебного плана.

2.3.5. снять Обучающегося с миграционного учета в порядке, установленном законодательством РФ, по факту выезда из РФ, или на срок более 3-х рабочих дней по изменению места пребывания, или по факту смерти иностранного гражданина, или по факту приобретения им гражданства РФ.

2.3.6. заключить с Обучающимся Договор найма жилого помещения в общежитии.

2.4. Исполнитель не берет на себя обязательств:

2.4.1. по стипендиальному и иному материальному обеспечению Обучающегося.

2.4.2. по медицинскому страхованию, по страхованию жизни, по страхованию личного имущества

2.4.3. по оплате транспортных расходов на проезд по территории РФ и по Санкт-Петербургу независимо от причин и назначения поездок.

2.4.4. по оплате стоимости билетов и сопутствующих транспортных расходов на выезд из РФ в другие страны в связи с окончанием обучения или в случае досрочного прекращения Договора о

accordance with the established procedure (if necessary) and post it by snail mail to the address specified by the Trainee.

2.3.4. arrange for the Trainee's migration registration upon arrival at SPbSUT and a form of notification of arrival at the place of stay with validity of no more than one year, with subsequent extension of the period of stay in case of successful fulfillment of the study plan by the Trainee.

2.3.5. strike the Trainee off from migration registration in accordance with the procedure established by the legislation of the Russian Federation, upon departure from the Russian Federation, or for a period of more than 3 working days upon change of place of stay, or upon death of a foreign citizen, or upon acquisition of citizenship of the Russian Federation.

2.3.6. conclude Dormitory residential tenancy agreement with the Trainee.

2.4. The Contractor does not assume obligations:

2.4.1. to arrange for scholarship and other material support of the Trainee.

2.4.2. to ensure medical insurance, life insurance, and personal property insurance of the Trainee.

2.4.3. to reimburse transport expenses for traveling within the territory of the Russian Federation and within St. Petersburg regardless of the reasons and destination of trips.

2.4.4. to reimburse the cost of tickets and associated transport expenses for departure from the Russian Federation to other countries due to the completion of studying or in case of early termination of the Contract on provision of fee-paid

предоставлении платных образовательных услуг независимо от оснований.

2.4.5. по оплате пребывания в РФ членов семьи Обучающегося или других приглашенных им лиц, а также по предоставлению им мест для проживания.

2.4.6. по оплате расходов в случае нарушения Обучающимися действующих в РФ гражданского и уголовного законодательства.

2.4.7. по оплате расходов в связи со смертью Обучающегося, отправке его тела и его багажа на родину или в другую страну.

2.4.8. по возмещению дополнительных занятий пропусков занятий по любой причине.

2.4.9. по компенсации за утрату или порчу личного имущества Обучающегося.

2.5. Обучающийся обязан:

2.5.1. своевременно вносить плату Заказчику за предоставляемые образовательные услуги, указанные в разделе 1 настоящего Договора, в размере и порядке, определенными настоящим Договором, а также предоставлять копии платежных документов, подтверждающих такую оплату, в Договорный отдел Исполнителя.

2.5.2. посещать занятия, указанные в учебном расписании, выполнять в установленные сроки все виды заданий, предусмотренные соответствующими образовательными программами, извещать о причинах отсутствия на занятиях.

2.5.3. соблюдать требования Устава Исполнителя, Правил внутреннего

educational services regardless of the grounds.

2.4.5. to cover expenses for staying of the Trainee's family members or other persons invited by the Trainee in the Russian Federation, as well as to provide them with places of staying.

2.4.6. to pay expenses incurred upon violation of the civil and criminal laws of the Russian Federation by the Trainee.

2.4.7. to reimburse expenses incurred upon the Trainee's death, repatriation of his/her remains and his/her luggage to his/her home country or to another country.

2.4.8. to compensate for any absences from classes for any reason by additional classes.

2.4.9. to compensate for loss or damage of the Trainee's personal property.

2.5. The Trainee is obliged to:

2.5.1. make due payment for the educational services specified in Section 1 of this Contract to the Customer, in the amount and in accordance with the procedure defined by this Contract, and to provide copies of payment documents confirming payment to the Contractor's Contract Department.

2.5.2. attend classes specified in the academic timetable, to perform in due time all types of tasks provided by the relevant educational programs, to notify of the reasons of absence in classes.

2.5.3. meet the requirements of the Contractor's Charter, Internal

распорядка, Положения о порядке оказания платных образовательных услуг и других локальных нормативных актов.

2.5.4. соблюдать Федеральный закон от 25.07.2002 № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации», Федеральный закон от 18.07.2006 № 109-ФЗ «О миграционном учете иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации» и другие законы РФ.

2.5.5. прибыть в СПбГУТ для оформления на учебу в установленные сроки (в соответствии с Приказом о зачислении).

2.5.6. покинуть пределы РФ в течение 3-х дней со дня окончания срока Договора, со дня расторжения Договора или со дня приказа об отчислении Обучающегося из СПбГУТ, приложив все усилия со своей стороны к своевременному заказу и получению билета.

2.5.7. оформить полис медицинского страхования и страхования жизни в течение 3-х дней с момента заключения Договора.

2.5.8. предоставить достоверные сведения, паспорт, визу, миграционную карту в соответствии со статьей 7 Федерального закона от 18.07.2006 № 109-ФЗ (ред. от 24.02.2021) «О миграционном учете иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации» в течение суток с момента прибытия в Санкт-Петербург.

2.5.9. предоставить в течение 3-х рабочих дней после прибытия в Санкт-Петербург в Управление международного сотрудничества для

Regulations, Regulations on the procedure for fee-paid educational services and other local normative acts.

2.5.4. observe the Federal Law dated 25.07.2002 No. 115-FZ (amended of 02.07.2021) “On the Legal Status of Foreign Citizens in the Russian Federation”, the Federal Law dated 18.07.2006 No. 109-FZ (amended of 24.02.2021) “On Migration Registration of Foreign Citizens and Stateless Persons in the Russian Federation” and other laws of the Russian Federation.

2.5.5. arrive at SPbSUT for enrollment formalities within the established deadlines (in accordance with the Enrollment Order).

2.5.6. leave the Russian Federation within 3 days from the date of expiration of the Contract, from the date of termination of the Contract or from the date of the Trainee’s expulsion order from SPbSUT, making every his/her efforts to make a timely order and to acquire a ticket.

2.5.7. take out medical insurance policy within 3 days from the moment of conclusion of the Contract.

2.5.8. provide reliable information, passport, visa, migration card in accordance with Article 7 of the Federal Law dated 18.07.2006 № 109-FZ (amended of 24.02.2021) “On Migration Registration of Foreign Citizens and Stateless Persons in the Russian Federation” within twenty-four hours of arrival in St. Petersburg.

2.5.9. submit the following documents to the Department of International Cooperation for migration registration at

оформления миграционного учета по месту пребывания следующие документы:

- документ, удостоверяющий личность и гражданство;
- миграционную карту с отметкой органа пограничного контроля РФ о пересечении государственной границы РФ;
- визу (для иностранных граждан, прибывающих в РФ в порядке визового режима);
- медицинский сертификат об отсутствии ВИЧ-инфекции;
- справку из Студгородка СПбГУТ о проживании в общежитии;
- медицинскую страховку (копия);
- квитанцию об оплате государственной пошлины;
- фотографии на матовой бумаге, в светлой одежде, размер 3x4 – 8 штук.

2.5.10. возместить в полном объеме сумму уплаченного СПбГУТ административного штрафа в случае нарушения Обучающимся Федерального закона от 18.07.2006 № 109-ФЗ (ред. от 24.02.2021) «О миграционном учете иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации», а также все расходы СПбГУТ, связанные с указанным событием.

2.6. Заказчик обязан:

2.6.1. производить оплату за Обучающегося в установленные сроки.

2.6.2. в случае необходимости оказывать содействие в получении Обучающимся в установленном законом порядке въездных – выездных виз для следования на учебу в РФ и выезда на родину, передвижения по территории РФ.

2.6.3. представлять Исполнителя на международных студенческих

the place of stay within 3 working days after arrival in St. Petersburg:

- identification and citizenship document;
- migration card with a mark of the border control authority of the Russian Federation on crossing the state border of the Russian Federation;
- visa (for foreign citizens arriving in the Russian Federation under the visa regime);
- medical certificate of absence of HIV infection;
- a certificate from the SPbSUT Student Campus about living in a dormitory;
- health insurance (copy);
- a receipt conforming payment of the state duty;
- 8 photos on matte paper, in light-colored clothes, size 3x4.

2.5.10. reimburse in full the amount of the administrative fine paid by SPbSUT in case of Trainee's violation the Federal Law dated 18.07.2006 № 109-FZ (as amended of 24.02.2021) "On Migration Registration of Foreign Citizens and Stateless Persons in the Russian Federation", as well as all the costs of SPbSUT related to this event.

2.6. The Customer is obliged to:

2.6.1. make payment for the Trainee's study in due time.

2.6.2. assist the Trainee in obtaining entry and exit visas (if necessary) for entering the Russian Federation with the purpose of studying and departing home, travelling within the territory of the Russian Federation in accordance with the procedure established by the law.

2.6.3. represent the Contractor at international student fairs, educational

ярмарках, образовательных выставках, семинарах, проводимых с участием Заказчика, распространять рекламно-информационную продукцию о деятельности Исполнителя (буклеты, брошюры, проспекты и т.п.) и размещать согласованную с Исполнителем информацию в средствах массовой информации (включая электронные СМИ).

2.6.4. по заявке Обучающегося оказывать ему содействие по прибытию в университет на учебу.

3. Стоимость образовательных услуг, сроки и порядок их оплаты

3.1. Полная стоимость образовательных услуг за весь период обучения Обучающегося составляет 155 000,00 (сто пятьдесят пять тысяч) рублей.

3.2. Оплата образовательных услуг осуществляется в следующем порядке:

100% от стоимости образовательных услуг вносится на текущий счет Исполнителя в течение 3-х календарных дней с момента подписания договора. Оплата производится на банковские реквизиты, указанные в Договоре.

3.3. Расходы, связанные с комиссией банка, оплачиваются Заказчиком самостоятельно и не входят в сумму оплаты за обучение.

3.4. Моментом оплаты считается дата поступления денежных средств на текущий счет Исполнителя.

4. Порядок изменения и расторжения Договора

4.1. Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть изменены по соглашению Сторон или

exhibitions, seminars held with the Customer's participation, distribute advertising and information materials about the Contractor's activities (booklets, brochures, leaflets, etc.) and place information agreed with the Contractor in mass media (including electronic media).

2.6.4 assist the Trainee (at his/her request) upon his/her arrival at the University for studies.

3. The educational fee, terms and procedure of their payment

3.1. The full cost of educational services for the entire period of training of the Trainee is 155,000.00 (one hundred fifty-five thousand) rubles.

3.2 Payment for educational services shall be made in the following order:

100% of the cost of educational services shall be paid to the current account of the Contractor within 3 calendar days from the date of signing the Contract. The payment shall be transferred to the bank details specified in the Contract.

3.3. Expenses related to the bank commission are paid by the Customer independently and are not included in the tuition fee.

3.4 The moment of payment is the date of receipt of funds to the current account of the Contractor.

4. Procedure for amendment and termination of the Contract

4.1. The terms and conditions on which the Contract is concluded may be changed by agreement of the Parties or in

в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

4.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в одностороннем порядке:

4.3.1. в случаях, предусмотренных пунктом 22 Правил оказания платных образовательных услуг, утвержденных постановлением Правительства Российской Федерации от 15.09.2020 г. № 1441.

4.3.2. в случаях нарушения требований миграционного законодательства Российской Федерации.

В случае задержки оплаты на срок более 3-х банковских дней Исполнитель имеет право прекратить оказание образовательных услуг, а также применить штрафные санкции в соответствии с действующим законодательством РФ и условиями Договора.

4.4. Действие настоящего Договора прекращается досрочно:

- по инициативе Обучающегося или родителей (законных представителей)

несовершеннолетнего Обучающегося;

- по инициативе Исполнителя в случае применения к Обучающемуся, достигшему возраста пятнадцати лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания, в случае невыполнения Обучающимся по образовательной программе обязанностей по добросовестному освоению такой образовательной программы и выполнению учебного плана, а также в случае установления

accordance with the legislation of the Russian Federation.

4.2. The Contract may be terminated by agreement of the Parties.

4.3. The Contract may be unilaterally terminated at the initiative of the Contractor:

4.3.1. in cases stipulated by paragraph 22 of the Rules for the provision of paid educational services, approved by the Government of the Russian Federation from 15.09.2020 № 1441.

4.3.2. in cases of violation of the requirements of the migration legislation of the Russian Federation.

In case of delay in payment for more than 3 banking days, the Contractor has the right to stop providing educational services, as well as to apply penalties in accordance with the current legislation of the Russian Federation and the terms of the Contract.

4.4. The Contract is terminated prematurely:

- at the initiative of the Trainee or the parents (legal representatives) of a minor Trainee;

- at the initiative of the Contractor in case of application to the Trainee who has reached the age of fifteen years, expulsion as a measure of disciplinary punishment, in case of non-fulfillment by the Trainee on the educational program of the duties on conscientious mastering of such educational program and implementation of the curriculum, as well as in case of establishment of violation of the procedure for admission to

нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Обучающегося его незаконное зачисление в образовательную организацию;

- по обстоятельствам, не зависящим от воли Обучающегося или родителей (законных представителей) несовершеннолетнего Обучающегося и Исполнителя, в том числе в случае ликвидации Исполнителя.

4.5. Обучающийся вправе отказаться от исполнения настоящего Договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов. Отказ Обучающегося от предлагаемых ему платных образовательных услуг не может быть причиной изменения объема и условий уже предоставляемых ему Исполнителем образовательных услуг.

5. Ответственность Исполнителя, Заказчика и Обучающегося

За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

6. Срок действия Договора

Настоящий Договор вступает в силу с _____ г. и действует до 01.10.2025г.

7. Заключительные положения

7.1. Сведения, указанные в настоящем Договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети «Интернет» на дату заключения настоящего Договора.

the educational organization, which caused through the fault of the Trainee his illegal enrollment in the educational organization;

- due to circumstances beyond the control of the Trainee or the parents (legal representatives) of the minor Trainee and the Contractor, including in case of liquidation of the Contractor.

4.5. The Trainee has the right to refuse to fulfill the Contract on condition of payment to the Contractor of the expenses actually incurred by him. Refusal of the Trainee from the fee-paid educational services offered to him cannot be the reason for changing the scope and conditions of the educational services already provided to him by the Contractor.

5. Responsibilities of the Contractor, the Customer and the Trainee

The Parties shall bear responsibility applied by the legislation of the Russian Federation and this Contract for failure or improper performance of the obligations under the Contract.

6. Contract validity period

This Contract enters into force from _____ and remains valid till 01.10.2025.

7. Final provisions

7.1. The information specified in this Contract corresponds to the information posted on the Contractor's official website on the Internet as of the date of conclusion of this Contract.

7.2. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках, в 3 экземплярах, по одному для каждой из сторон. В случае разногласий приоритетом обладает текст на русском языке. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу. Изменения и дополнения настоящего Договора могут производиться только в письменной форме и подписываться уполномоченными представителями Сторон.

7.3. Отношения сторон, не урегулированные условиями настоящего Договора, регулируются законодательством Российской Федерации. Споры, которые могут возникнуть между Сторонами по настоящему Договору, разрешаются в порядке, предусмотренном российским законодательством с применением норм российского процессуального и материального права.

7.4. Изменения Договора оформляются дополнительными соглашениями к Договору.

8. Адреса и реквизиты Сторон

Исполнитель:
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций им. проф. М.А. Бонч-Бруевича» (СПбГУТ)
 Юридический адрес: 191186, Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, д. 61, литера А.
 Почтовый адрес: 193232, Санкт-Петербург, пр. Большевиков, д. 22, корп. 1.

7.2. This Agreement is drawn up in Russian and in English, in 3 copies, one for each of the parties. In case of disagreement, the Russian text shall have priority. All copies have the same legal force. Amendments and additions to this Agreement may be made only in writing and signed by authorized representatives of the Parties.

7.3. The relations of the parties not regulated by the terms of this Agreement shall be regulated by the legislation of the Russian Federation. Disputes that may arise between the Parties under this Agreement shall be settled in accordance with the procedure provided for in Russian legislation, applying the rules of Russian procedural and substantive law.

7.4. Amendments to the Contract are made out by additional agreements to the Contract.

8. Addresses and details of the Parties

The Contractor:
 Federal State Budget Financed Educational Institution of Higher Education «The Bonch-Bruevich Saint-Petersburg State University of Telecommunications» (SPbSUT)
 Legal address: 191186, St. Petersburg, Moika River Embankment, 61, lit A.
 Postal address: 22, bldg. 1, Bolshevikov Ave., St. Petersburg, 193232.
 Phone: +7 (812) 326-31-50, +7 (812) 305-12-07. Fax: +7 (812) 326-31-59.
 Bank details:
 TIN 7808004760, KPP 784001001

Телефон: +7 (812) 326-31-50, +7 (812) 305-12-07. Факс: +7 (812) 326-31-59.

Банковские реквизиты:

ИНН 7808004760, КПП 784001001

УФК по г. Санкт-Петербургу
(СПбГУТ л/с 20726X30630)

Р/сч. 03214643000000017200

СЕВЕРО-ЗАПАДНОЕ ГУ БАНКА
РОССИИ // УФК по г. Санкт-Петербургу, г. Санкт-Петербург

БИК 014030106

Кор. счет 40102810945370000005

Код ОКТМО 40909000

КБК 00000000000000000130 (код
дохода оказания платных услуг)

Federal Treasury Department for St.
Petersburg (SPbGUT account number
20726X30630)

Current account

03214643000000017200

North-Western Main Branch of the
Central Bank of the Russian Federation //
Federal Treasury Department for St.
Petersburg, St. Petersburg, Russia

BIK 014030106

c/a 40102810945370000005

ОКТМО code 40909000

КБК 00000000000000000130 (code of
income for paid services)

Исполнитель: _____
(подпись)

Contractor: _____
(signature)

Заказчик: _____
(подпись)

Customer: _____
(signature)

(фамилия, имя, отчество (при
наличии)/наименование юридического
лица, адрес места
жительства/место нахождения,
телефон, банковские реквизиты (при
наличии))

(surname, first name, patronymic (if
any)/name of legal entity,
residence/location address, telephone
number, bank details (if any))

Обучающийся: _____
(подпись)

Trainee: _____
(signature)

(фамилия, имя, отчество (при
наличии) /наименование
юридического лица, адрес места
жительства/место нахождения,
телефон, банковские реквизиты (при
наличии))

(surname, first name, patronymic (if
any)/name of legal entity,
residence/location address, telephone
number, bank details (if any))

*According to p.5 of the Rules for the
provision of fee-paid educational
services, approved by the Government of
the Russian Federation dated 15.08.2013
№ 706.